Instituto Cervantes Argel

EMBAJADA DE ESPAÑA EN ARGELIA

cooperación española

PROGRAMA CULTURAL DE LA EMBAJADA DE ESPAÑA Y DEL INSTITUTO CERVANTES DE ARGEL

PROGRAMME CULTUREL DE L'AMBASSADE D'ESPAGNE ET DE L'INSTITUT CERVANTES D'ALGER

2019

TERCER CUATRIMESTRE SEPTIEMBRE – DICIEMBRRE 2019

TROISIÈME QUADRIMESTRE SEPTEMBRE – DÉCEMBRE 2019

SEPTIEMBRE

Jueves 19: Proyección cine contemporáneo: No sé decir adiós.
Sábado 28: Día Europeo de las Lenguas. Instituto Italiano de Cultura.
Lunes 30: Encuentro con hispanistas: Chakib Benafri

OCTUBRE

Del martes 1 al sábado 5: 12º FIBDA. Exposición / Conferencia Sendas del Cómic.
Comisario: Pedro Rojo Pérez.
Sábado 5 y domingo 6: CELEM III. Biblioteca Nacional de Argelia.
Sábado 12 y domingo 13: 10º Festival Internacional del Teatro de Bejaia.
(2 actuaciones. En Béjaia y en Akbou). Grupo La tarara.
Domingo 20: Conmemoración del 80 aniversario del Exilio Español. Universidad Argel II. 21 Oct en Orán.
Jueves 24: Concierto de música andalusí ofrecido por Lamia Ait Amara. Sala Ibn Zeydoun. (Por confirmar)
Del 30 de octubre al 9 de noviembre: 24º Salón Internacional del Libro de Argel. SILA.

NOVIEMBRE

Sábado 2: 11º Encuentros Euro-Magrebí de los escritores: Maruja Torres.
Del jueves 7 al jueves 14 de noviembre: 10º Festival Internacional de Cine Comprometido de Argel.
Fecha por confirmar: 10º Festival Internacional de Danza Contemporánea.
Jueves 28: Proyección cine contemporáneo: Júlia Ist.

DICIEMBRE

Jueves 5: Proyección cine contemporáneo: María y los demás.
Entre 9 y 16: Conferencia Anual Miguel de Cervantes. José Manuel Lucía.
Sábado 14: Fiesta fin de curso para los alumnos.
Lunes 16: Conferencia del Dr. Ángel Viñas.

INSTITUTO CERVANTES DE ARGEL

9, Rue Khelifa Boukhalfa. Alger (A côté du Marché Clauzel)
Tel: +213 21 63 38 02 / +213 21 64 16 24
Email: infoarg@cervantes.es
facebook.com/InstitutoCervantesdeargel
facebook.com/ AmbassadeEspagneAlgerie
Twitter: @embEspArgelia

Cine Contemporáneo Español

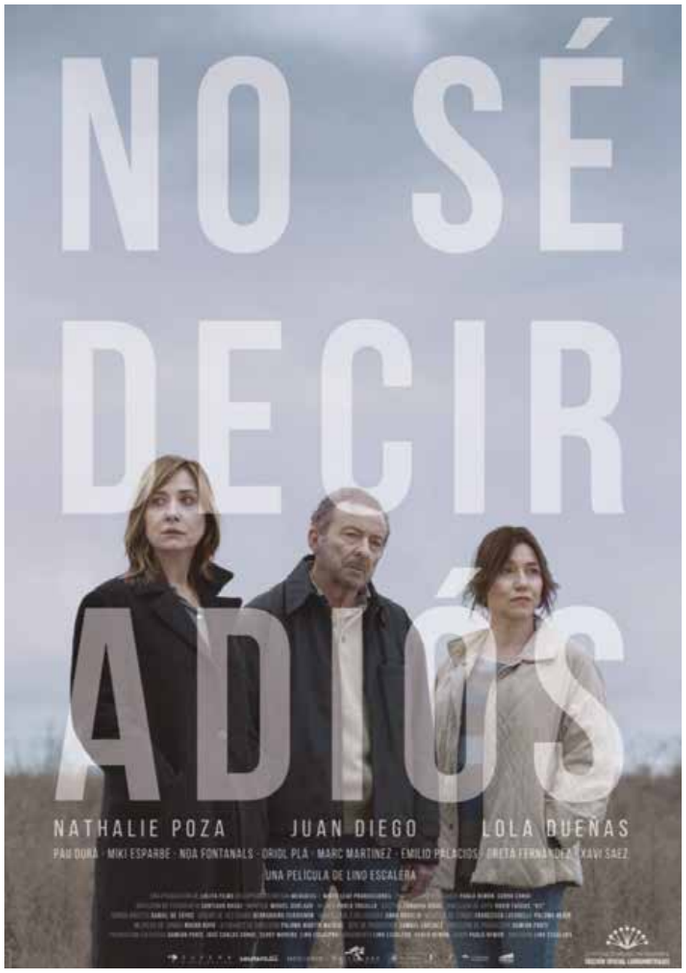
No sé decir adiós (Lino Escalera, 2016, 97 min)

Cinéma Contemporain Espagnol

No sé decir adiós (Lino Escalera, 2016, 97 min)

JUEVES, 19 DE SEPTIEMBRE, 18 H.
SALÓN DE ACTOS. INSTITUTO CERVANTES DE ARGEL
EN ESPAÑOL SUBTITULADO AL FRANCÉS

JEUDI, 19 SEPTEMBRE, 18 H.
SALLE DES ACTES.INSTITUT CERVANTES D'ALGER
EN ESPAGNOL SOUS-TITRÉ EN FRANÇAIS



Sinopsis: Carla recibe una llamada de su hermana: su padre, con el que hace tiempo que no se habla, está enfermo. Ese mismo día, coge un vuelo a Almería, a la casa de su infancia. Allí, los médicos le dan a su padre pocos meses de vida. Pero Carla se niega a aceptarlo y contra la opinión de todos, decide llevárselo a Barcelona para tratarle. Ambos emprenden un viaje para escapar de una realidad que ninguno se atreve a afrontar.

Synopsis: Carla reçoit un appel de sa sœur: son père, avec qui elle n'a pas parlé depuis longtemps, est malade. Ce même jour, elle prend un vol pour Almeria, à la maison de son enfance. Là, les médecins donnent à leur père quelques mois de vie. Mais Carla refuse de l'accepter et contre l'avis de tous, elle décide de l'emmener à Barcelone pour le soigner. Les deux s'engagent dans un voyage pour échapper à une réalité à que personne n'ose affronter.

Día Europeo de las Lenguas

Organizado por el Clúster EUNIC Argelia

Journée Européenne des Langues

Organisé par le Cluster EUNIC Algérie

SÁBADO, 28 DE SEPTIEMBRE, DE 11 H A 16 H.
INSTITUTO ITALIANO DE CULTURA

SAMEDI, 28 SEPTEMBRE, DE 11 H À 16 H.
INSTITUT ITALIEN DE CULTURE

EUNIC, la red de centros culturales europeos, celebra un año más la Jornada Europea de las Lenguas con diversas actividades. Durante este día se realizarán conferencias, clases cero, en las diversas lenguas de los 27 países que forman la Unión Europea.
Más información en las páginas de Facebook del Instituto Cervantes y de la Embajada de España a partir del 20 de septiembre.

EUNIC, le réseau des centres culturels européens célèbre la Journée Européenne des Langues avec diverses activités. Durant cette journée, des conférences seront programmées, simulations de cours, et ce dans plusieurs langues des 27 pays qui composent l'Union Européenne.
Plus d'information sur les pages Facebook de l'Institut Cervantes d'Alger et de l'Ambassade d'Espagne à partir du 20 septembre.

EUNIC
ALGERIA

Encuentro con hispanistas

Chakib Benafri « La lengua española, herramienta de investigación fundamental para la lectura de la Historia de Argelia en la época otomana »

Rencontre avec les hispanistes

Chakib Benafri « La langue espagnole, outil de recherche fondamental pour la lecture de l'Histoire d'Algérie à l'époque ottomane »

LUNES, 30 DE SEPTIEMBRE, 18 H
SALÓN DE ACTOS. INSTITUTO CERVANTES DE ARGEL
CONFERENCIA EN ESPAÑOL

LUNDI, 30 SEPTEMBRE, 18 H.
SALLE DES ACTES. INSTITUT CERVANTES D'ALGER
CONFÉRENCE EN ESPAGNOL

Chakib Benafri, (Argel, 1962), es licenciado en Historia y Geografía por la Universidad de Argel. Cursó estudios de postgrado en Historia Moderna y Estudios Otomanos en la Universidad de Ankara. Obtuvo el grado de Doctor en Historia Moderna por la Universidad Complutense de Madrid gracias a una beca concedida por el Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe. En 1999, se incorporó como profesor de Historia a la Academia de Versailles (París). Desde 2007 hasta hoy en día, trabaja como profesor de Historia Moderna en la Universidad de Argel II. En 2013, abrió la catédra de Turcología en la misma Universidad donde es Jefe de Departamento. Desde 2018, es Director del Laboratorio de Investigación Científica sobre la Herencia Cultural de los Otomanos en Argelia entre 1518 y 1830: El mar y el mundo mediterráneo, las relaciones hispano-otomanas, el cautiverio, el sistema portuario hispano-otomano...

Chakib Benafri, (Alger, 1962), Il est diplômé en Histoire et Géographie de l'Université d'Alger. Il a suivi des Etudes de Magistère en Histoire Moderne et Études Ottomanes à l'Université d'Ankara. Diplômé en Histoire Moderne de l'Université Complutense de Madrid grâce à une bourse obtenue par l'Institut de Coopération avec le Monde Arabe, il intègre en 1999 comme professeur d'Histoire de l'Académie de Versailles (Paris). De 2007 à ce jour, il est professeur d'Histoire Moderne à l'Université d'Alger II. En 2013, il a ouvert la chaire de Turcologie de la même Université où il est Chef de Département. Depuis 2018, il et Directeur du Laboratoire de Recherches Scientifique sur le Patrimoine Culturel des Ottomans en Algérie entre 1518 et 1830: La mer et le monde méditerranéen, les relations hispano-ottomanes, la captivité, le système portuaire hispano-ottoman...

12ª edición. Festival Internacional del Cómic de Argel
Del 1 al 5 de octubre

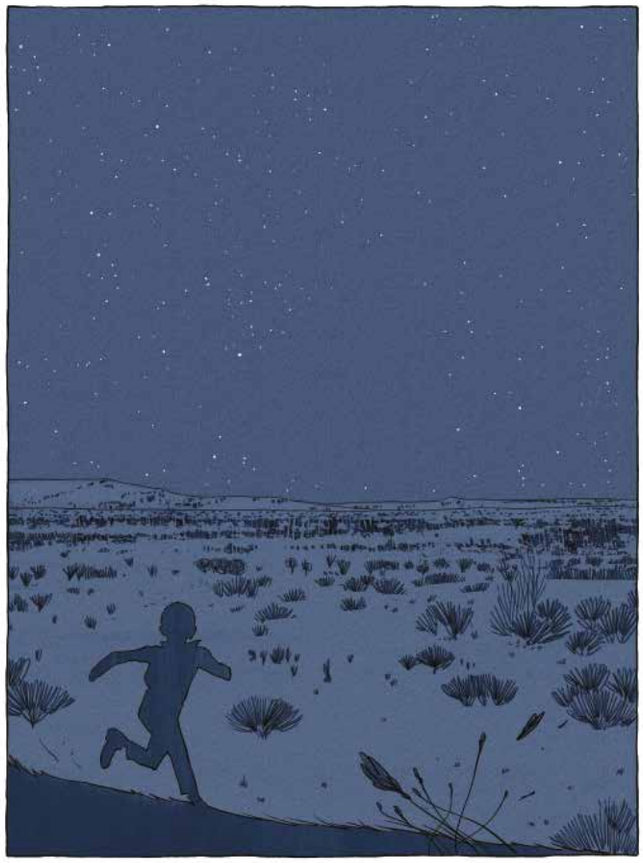
Exposición « Sendas del cómic español »

12ème édition. Festival International de la Bande Dessinée d'Alger
Du 1 au 5 octobre

Exposition « Parcours de la bande dessinée espagnole »

MIÉRCOLES, 2 DE OCTUBRE, 15.30 H
CONFERENCIA DEL COMISARIO PEDRO ROJO PÉREZ SOBRE LA EXPOSICIÓN
ESPLANADA RIADH EL FETH

MERCREDI, 2 OCTOBRE, 15.30 H
CONFÉRENCE DU COMMISSAIRE PEDRO ROJO PÉREZ SUR L'EXPOSITION
ESPLANADE RIADH EL FETH



La Embajada de España en Argelia y el Instituto Cervantes de Argel participan en la duodécima edición del Festival Internacional del Cómic de Argel con la exposición «Sendas del Cómic» que reúne las obras de los nombres españoles más relevantes en esta disciplina. Se pueden ver obras de autores de novela gráfica como Paco Roca, Alfonso Zapico, Javi Rey, José Luis Munuera o Enma Ríos... entre otros. La exposición está comisariada por el presidente de la fundación Al Fanar, Pedro Rojo. Al Fanar es una institución sin ánimo de lucro que trabaja para el conocimiento del mundo árabe.

L'Ambassade d'Espagne en Algérie et l'Institut Cervantes d'Alger participent à la douzième édition du Festival International de la Bande Dessinée d'Alger avec l'exposition «Sendas del Cómic» qui réunit les œuvres des noms espagnols les plus importants du roman graphique actuel. Vous pouvez voir des œuvres d'auteurs de la bande dessinée tels que Paco Roca, Alfonso Zapico, Javi Rey, José Luis Munuera, Enma Ríos, ... entre autres. Le commissaire de l'exposition et le président de la fondation Al Fanar, Pedro Rojo est l'organisateur de cette exposition. Al Fanar est une institution à but non lucratif qui œuvre pour la connaissance du monde arabe.

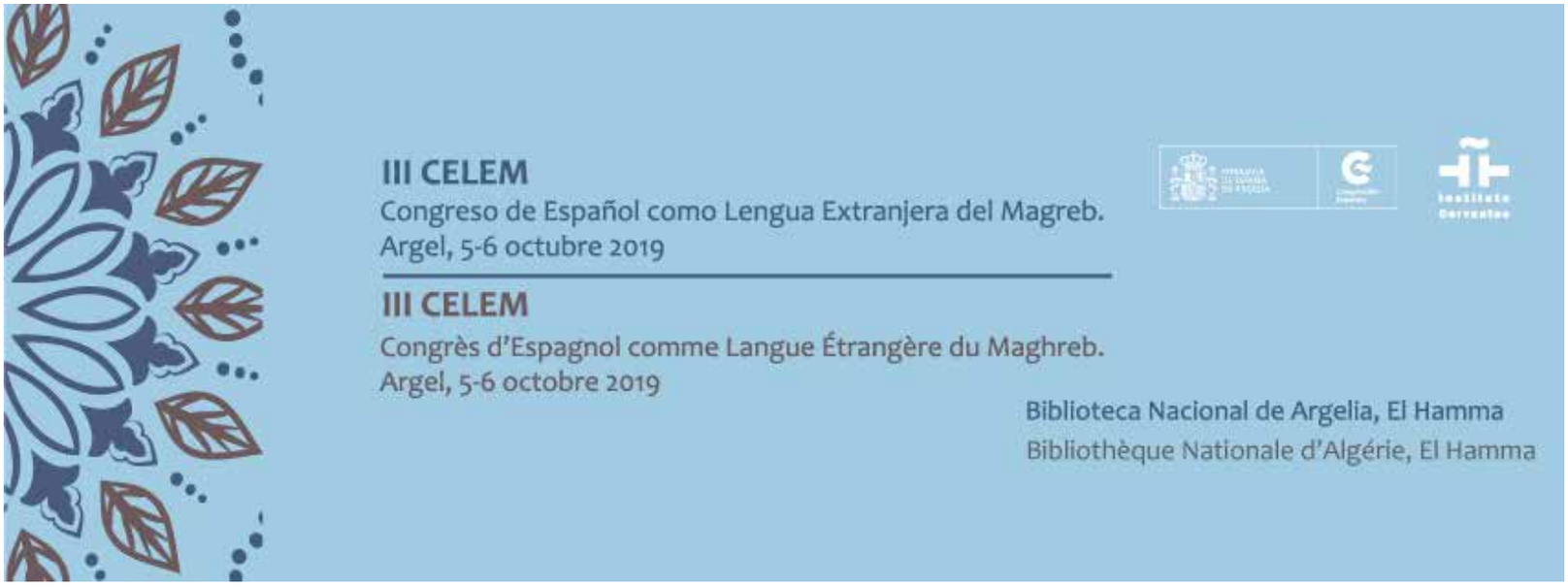
وزارة الثقافة الجزائر
MINISTERE DE LA CULTURE
GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE
BD'ALGER f!BDA
EMBAJADA DE ESPAÑA EN ARGELIA
cooperación española
AL FANAR FUNDACIÓN

III Congreso de Español como Lengua Extranjera del Maghreb.
CELEM

III Congrès de l'Espagnol comme Langue Etrangère du Maghreb.
CELEM

SÁBADO 5 Y DOMINGO 6 DE OCTUBRE, DE 9 H A 17 H
BIBLIOTECA NACIONAL DE ARGELIA

SAMEDI 5 ET DIMANCHE 6 OCTOBRE, DE 9 H À 17 H
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE D'ALGÉRIE



Este congreso pretende congregar a todos los agentes con interés en la enseñanza de ELE en el Magreb (instituciones educativas, editoriales, investigadores, asociaciones de turismo idiomático, profesores de ELE y otros interesados en la materia), con el objetivo de convertirse en un punto de encuentro y referencia con vocación de perdurabilidad para tratar cuestiones relacionadas con la enseñanza del español en el Magreb. Contaremos con la presencia del director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, del Secretario General de ASALE, Francisco Javier Pérez, del ex Director de la RAE, Darío Villanueva, del académico de la Academia Colombiana de la Lengua, Pablo Montoya y representantes de la Universidad de Salamanca, FEDELE y de la Unidad de Tecnologías Aplicadas y Proyectos académicos del Instituto Cervantes de Madrid, junto con especialistas en ELE de todos los países del Maghreb.

Para más información, consultar las páginas Web y Facebook del Instituto.

Ce congrès vise à rassembler toutes les personnes intéressées par l'enseignement de l'ELE dans le Maghreb (institutions éducatives, éditeurs, chercheurs, associations de tourisme linguistique, professeurs de l'ELE et autres intéressés par le sujet), dans le but de devenir un point de rencontre et de référence à vocation de durabilité pour traiter des sujets qui ont une relation avec l'enseignement de l'Espagnol dans le Maghreb. Seront présents, le directeur de l'Institut Cervantes, Luis García Montero, le Secrétaire Général d'ASALE, Francisco Javier Pérez, l'ex Directeur de la RAE, Darío Villanueva, l'académicien de l'Académie Colombienne de la Langue, Pablo Montoya, et des représentants de l'Université de Salamanque, de FEDELE et de l'Unité des Technologies Appliquées et Projets académiques de l'Institut Cervantes de Madrid, ainsi que des spécialistes en ELE de tous les pays du Maghreb.

Pour plus d'informations, consultez les pages Web et Facebook de l'Institut.

10ª edición. Festival Internacional del Teatro de Béjaia

Obra: « Grasa mala » por la compañía teatral La Tarara

10ème édition. Festival International du Théâtre de Béjaia

Oeuvre: « Grasa Mala » par la compagnie théâtrale La Tarara

SÁBADO, 12 DE OCTUBRE, 18.30 H.
TEATRO REGIONAL DE BÉJAIA
DOMINGO, 13 DE OCTUBRE, 18.30 H.
AKBOU

SAMEDI, 12 OCTOBRE, 18.30 H.
THÉÂTRE RÉGIONAL DE BÉJAIA
DIMANCHE, 13 OCTOBRE, 18.30 H.
AKBOU

La Embajada de España en Argelia y el Instituto Cervantes de Argel, en colaboración con el Ministerio Argelino de Cultura participan en la décima edición del Festival Internacional del Teatro de Béjaia (Argelia) cuyo tema es La Familia. La compañía teatral La Tarara actuará en el Teatro Regional de Béjaia el 12 y 13 de octubre.
La Tarara, es un grupo de jóvenes licenciados en Arte Dramático por la Universidad de Sevilla. Participarán en el marco de este Festival con la obra Grasa Mala.

L'Ambassade d'Espagne en Algérie et l'Institut Cervantes d'Alger, en collaboration avec le Ministère Algérien de la Culture participent à la dixième édition du Festival International de Théâtre de Béjaia (Algérie) ayant pour thème La Famille. La compagnie théâtrale La Tarara se produira au Théâtre Régional de Béjaia les 12 et 13 octobre.
La Tarara, est un groupe de jeunes licenciés en Art Dramatique de l'Université de Séville. Ils participeront, dans le cadre de ce Festival avec l'oeuvre Grasa Mala.

وزارة الثقافة
الجزائر
MINISTERE DE LA CULTURE

Conmemoración del 80 Aniversario del Exilio Español

Commémoration du 80ème Anniversaire de l'Exil Espagnol

DOMINGO, 20 DE OCTUBRE, 8.30 H.
UNIVERSIDAD ARGEL II
MARTES 22 Y MIÉRCOLES 23 DE OCTUBRE.
UNIVERSIDAD DE ORÁN

DIMANCHE, 20 OCTOBRE, 8.30 H.
UNIVERSITÉ ALGER II
MARDI 22 ET MERCREDI 23 OCTOBRE.
UNIVERSITÉ D'ORAN

En 2019 se cumplen 80 años del fin de la Guerra Civil española y de la huida de republicanas y republicanos españoles hacia Francia, norte de África y el continente americano. Fue La Retirada, una diáspora de masas, calculada en unas 480.000 personas, de larga duración y plural porque incluyó personas de todos los estratos sociales, políticos y económicos. Muchos de ellos llegaron a Argelia en el Stanbrook, el último barco que pudo zarpar de Alicante, el 19 de marzo de 1939, y trasladar a 2.638 pasajeros a Orán. Este aniversario se convierte en una magnífica oportunidad para reconocer las aportaciones del exilio republicano español al progreso, desarrollo y modernización de los países de acogida, así como a la recuperación de la democracia en España. La Universidad de Argel 2, el 20 de octubre, y la Universidad de Orán, los días 22 y 23 del mismo mes, acogerán dos grandes actos académicos para conmemorar el 80 aniversario del exilio republicano español. Una veintena de expertos argelinos, españoles, franceses y mexicanos abordarán cuestiones tales como la migración y el exilio político, el tránsito de la guerra civil española a la independencia argelina o el antifranquismo en Argelia. Finalmente, el 22 de octubre se inaugurará una exposición sobre el exilio republicano español en la Biblioteca de Orán.
Programa disponible sur les pages Web et Facebook de l'Institut.

L'année 2019 marque le 80e anniversaire de la fin de la Guerre Civile espagnole et de la fuite des républicaines et républicains espagnols vers la France, l'Afrique du Nord et le continent Américain. Il s'agissait de La Retirada, une diaspora de masse estimée à quelque 480 000 habitants, de longue durée et au pluriel, car elle comprenait des personnes de toutes les couches sociales, politiques et économiques. Beaucoup d'entre eux sont arrivés en Algérie à bord du Stanbrook, le dernier navire qui aurait pu partir d'Alicante, le 19 mars 1939, pour transférer 2 638 passagers à Oran. Cet anniversaire constitue une magnifique occasion de reconnaître les contributions de l'exil républicain espagnol au progrès, au développement et à la modernisation des pays hôtes, ainsi qu'au redressement de la démocratie en Espagne. L'Université d'Alger 2, le 20 octobre, et l'Université d'Oran, les 22 et 23 du même mois, organiseront deux événements académiques majeurs pour commémorer le 80e anniversaire de l'exil républicain espagnol. Une vingtaine d'experts algériens, espagnols, français et mexicains traiteront de questions telles que la migration et l'exil politique, la transition de la guerre civile espagnole à l'indépendance algérienne ou l'anti-franquisme en Algérie. Enfin, le 22 octobre, une exposition sur l'exil des républicains espagnols à la bibliothèque d'Oran sera inaugurée.
Programme disponible sur les pages Web et Facebook de l'Institut.

Ochenta Aniversario Exilio Republicano

وزارة الثقافة الجزائر
MINISTERE DE LA CULTURE

EMBAJADA DE ESPAÑA EN ARGELIA

cooperación española

Concierto de Música Andalusí: Lamia Ait Amara (Por confirmar)

Concert de Musique Andalouse: Lamia Ait Amara (A confirmer)

JUEVES, 24 DE OCTUBRE, 18 H
SALA IBN ZEYDOUN. OFFICE RIADH EL FETH

JEUDI, 24 OCTOBRE, 18 H
SALLE IBN ZEYDOUN. OFFICE RIADH EL FETH

Lamia Ait Amara, es una estrella emergente de la música andalusí, que comenzó a interpretar a la edad de 4 años con la asociación de música andalusí Les Rossignols d'Alger, aprendiendo al mismo tiempo a tocar varios instrumentos musicales tradicionales como el rebab, el laúd, la mandolina o el violín. Muy pronto destacaron unas habilidades vocales muy particulares que le llevaron a ser dirigida por el maestro Youcef Ouznadji, alumno del maestro Sid-Ahmed Serri. En 2014, Lamia Aït Amara decidió iniciar una carrera como solista, formando su propia orquesta con la que aceptó el desafío de cantar distintos repertorios que van desde el malouf de Constantine al gharnati de Tlemcen. También sobresalió en la interpretación de gharbi, malhoun y hawzi al aportar su toque especial y una mirada joven y contemporánea a estos estilos.

Lamia Ait Amara, est une star émergente de la musique andalouse. Elle a commencé à intepréter à l'âge de 4 ans avec l'association de musique andalouse Les Rossignols d'Alger, tout en apprenant à jouer de plusieurs instruments de musique traditionnels tels que le rebab, le luth, la mandoline ou le violon. Très vite, ils ont mis en évidence des capacités vocales très particulières qui l'ont amené à être dirigé par le professeur Youcef Ouznadji, élève du professeur Sid-Ahmed Serri. En 2014, Lamia Aït Amara a décidé de commencer une carrière solo, formant son propre orchestre avec lequel elle a relevé le défi de chanter différents répertoires allant du malouf de Constantin au gharnati de Tlemcen. Il a également excellé dans l'interprétation du gharbi, du malhoun et du hawzi en apportant sa touche spéciale et un regard jeune et contemporain à ces styles.

وزارة الثقافة
الجزائر
MINISTERE DE LA CULTURE

OREF

24ª edición. Salón Internacional del Libro de Argel

24ème édition. Salon International du Livre d'Alger

DEL 30 DE OCTUBRE AL 9 DE NOVIEMBRE
SAFEX. PINS MARITIMES

DU 30 OCTOBRE AU 9 NOVEMBRE
SAFEX. PINS MARITIMES

Un año más, la Embajada de España en Argelia y el Instituto Cervantes de Argel están presentes con un estand en el SILA, la mayor feria del libro de la región desde su creación en 1995 que es un importante punto de encuentro de editores, escritores y todos aquellos agentes vinculados al mundo editorial y del libro. Cada año, alrededor de 2 millones de personas visitan la feria.

Une année de plus, l'Ambassade d'Espagne en Algérie et l'Institut Cervantes d'Alger sont présents au SILA, le plus grand salon du livre de la région depuis sa création en 1995 et c'est un point de rencontre important pour les éditeurs, les écrivains et tous les acteurs du monde de l'édition et du livre. Chaque année, environs 2 millions de personnes visitent la foire.

Salon International du Livre d'Alger

MINISTERE DE LA CULTURE

Encuentro Euro-Magrebí de escritores :

Maruja Torres

Rencontres Euro-Maghrébines des écrivains :

Maruja Torres

SÁBADO, 2 DE NOVIEMBRE, 10 H.
ESTAND DELEGACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA
SÁBADO, 2 DE NOVIEMBRE, 18 H.
SALÓN DE ACTOS. INSTITUTO CERVANTES DE ARGEL (POR CONFIRMAR)

SAMEDI, 2 NOVEMBRE, 10 H.
STAND DÉLÉGATION DE L'UNION EUROPÉENNE
SAMEDI, 2 NOVEMBRE, 18 H.
SALLE DES ACTES. INSTITUT CERVANTES D'ALGER (A CONFIRMER)

Maruja Torres (Barcelona,1943), es periodista y escritora española (antigua colaboradora en la sección de opinión del diario El País), ganadora de los premios Planeta en el año 2000 y Nadal en 2009 con sus novelas: Mientras vivimos y Esperadme en el cielo. Ha sido corresponsal de guerra en Líbano, Panamá e Israel y ha cubierto muchos grandes acontecimientos de la historia contemporánea. Reside en Madrid. Desde el 25 de octubre de 2013, escribe su columna de opinión en El Diario.es.

Maruja Torres (Barcelona, 1943), est une journaliste et écrivaine espagnole (ancienne collaboratrice de la section Opinion du journal El País), lauréate des prix Planeta en 2000 et Nadal en 2009 avec ses romans: Pendant que nous vivons et Attendez-mois au paradis. Elle a été correspondante de guerre au Liban, au Panama et en Israël, elle a couvert de nombreux grands événements de l'histoire contemporaine. Elle habite à Madrid. Depuis le 25 octobre 2013, elle écrit sa colonne d'opinion dans El Diario.es.

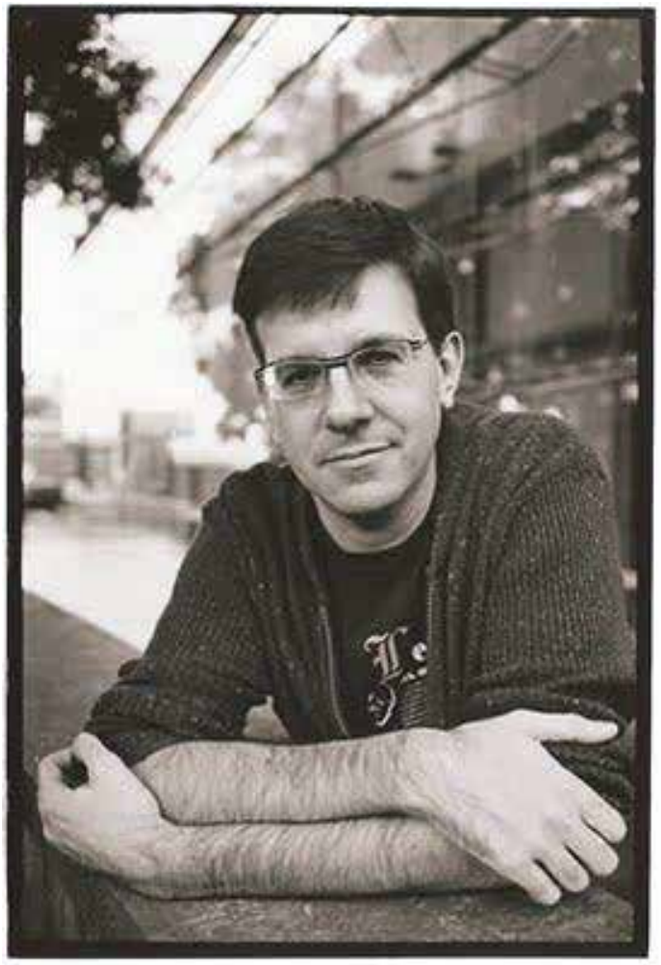
وزارة الثقافة
الجزائر
MINISTERE DE LA CULTURE

Conferencia: Eduardo Berti

Conférence: Eduardo Berti

MARTES, 5 DE NOVIEMBRE, 18 H
SALÓN DE ACTOS. INSTITUTO CERVANTES DE ARGEL (POR CONFIRMAR)

MARDI, 5 NOVEMBRE, 18 H
SALLE DES ACTES. INSTITUT CERVANTES D'ALGER (A CONFIRMER)



Eduardo Berti, (Argentina, 1964) vive actualmente en Francia, es miembro desde 2014 de OuLiPo (el famoso Ouvroir de Littérature Potentielle, fundado por Raymond Queneau y François Le Lionnais) y ha recibido varios premios, entre ellos el Premio Emecé 2011, el Premio las Américas 2012 y un Kónex de literatura 2014. En 1998, Berti se radicó por varios años en París, donde se desempeñó como periodista cultural y corresponsal para medios argentinos. En los últimos años, Berti se dedicó a traducir los cuadernos de apuntes del escritor norteamericano Nathaniel Hawthorne, el ensayo “Con Borges” de Alberto Manguel, los cuentos de Jacques Sternberg, la pequeña e bastante ignota novela “Lady Susan”, de Jane Austen, los cuadernos de trabajo de Gustave Flaubert o los diarios de guerra de Louis Barthas, entre otros libros.

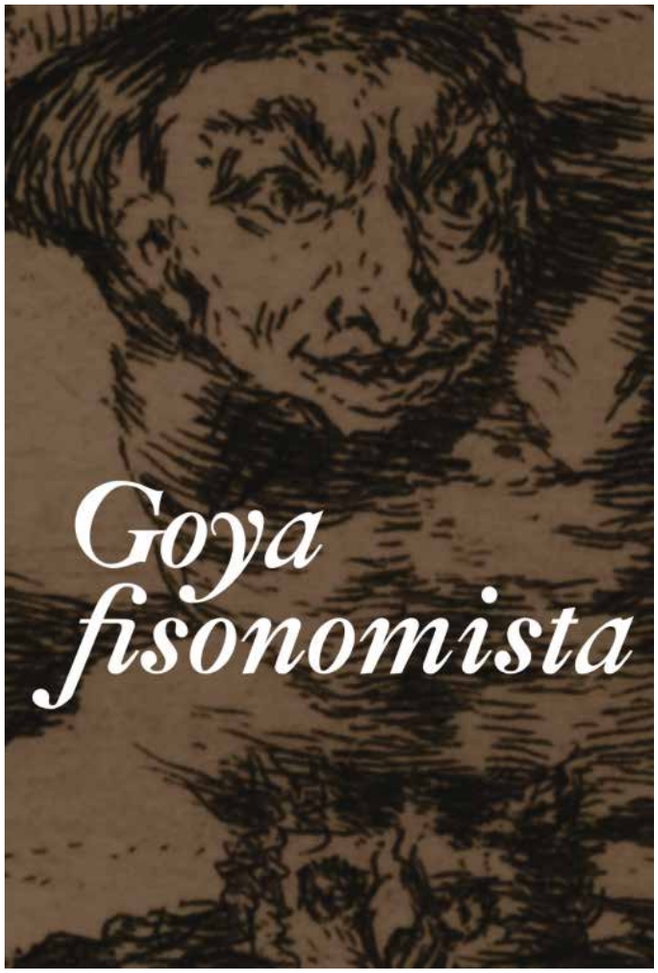
Eduardo Berti, (Argentine, 1964) vit actuellement en France. Il est membre depuis 2014 de OuLiPo (le célèbre Ouvroir de Littérature Potentielle, fondé par Raymond Queneau et François Le Lionnais) et a reçu plusieurs prix, dont le Emecé Award 2011, le Prix Las Américas 2012 et un Kónex de littérature 2014. En 1998, Berti s'établit plusieurs années à Paris, où il travailla comme journaliste culturel et correspondant pour les médias argentins. Au cours des dernières années, Berti s’est consacré à la traduction des cahiers de l’écrivain américain Nathaniel Hawthorne, l’essai «With Borges» d’Alberto Manguel, des récits de Jacques Sternberg, du petit roman assez inconnu «Lady Susan» de Jane Austen., les cahiers de travail de Gustave Flaubert ou les journaux de guerre de Louis Barthas, entre autres.

Exposición Goya Fisonomista

Exposition Goya Physionomiste

INAUGURACIÓN: JUEVES, 7 DE NOVIEMBRE, 17.30 H
MUSEO BELLAS ARTES
EXPOSICIÓN ABIERTA HASTA EL 5 DE DICIEMBRE

INAUGURATION: JEUDI, 7 NOVEMBRE, 17.30 H
MUSÉE DES BEAUX-ARTS
EXPOSITION OUVERTE JUSQU'AU 5 DÉCEMBRE



En la exposición Goya Fisonomista se analizan las relaciones de los rostros goyescos con los tratados de fisiognomía de la época. Estas teorías actualizan los paralelos con animales que ya eran populares en el siglo XVI y genera una moda del estudio de la animalidad del rostro humano y sus expresiones. De 40 a 80 grabados de Goya pertenecientes a las series Los Caprichos, Los Disparates y Los Desastres.

Dans l'exposition Goya Fisonomista, les relations des visages goyesques avec les traités de physionomie de l'époque sont analysées. Ces théories mettent à jour les parallèles avec les animaux déjà populaires au XVIe siècle et génèrent une mode pour l'étude de l'animalité du visage humain et de ses expressions. De 40 à 80 gravures de Goya appartenant aux séries Los Caprichos, Los Disparates et Los Disastres.

Instituto Cervantes Argel
Real Academia de Bellas Artes de San Fernando rabasf.com
Zaragoza AYUNTAMIENTO
MINISTERE DE LA CULTURE

10ª edición. Festival Internacional de Cine Comprometido de Argel

En presencia de Juan Gordon (productor) y Laura de la Uz (Actriz).

10ème édition. Festival International du Cinéma Engagé

En présence de Juan Gordon (producteur) et Laura de la Uz (Actrice).

DEL 7 AL 14 DE NOVIEMBRE
SALA IBN ZEYDOUN (OFFICE RIADH EL FETH)

DU 7 AU 14 NOVEMBRE
SALLE IBN ZEYDOUN (OFFICE RIADH EL FETH)

La Embajada de España de Argelia y el Instituto Cervantes de Argel, en colaboración con el Ministerio Argelino de Cultura, participan como en años anteriores en la décima edición del Festival de Cine Comprometido de Argel con la proyección de la película Yuli de Icíar Bollaín.

L'Ambassade d'Espagne en Algérie et l'Institut Cervantes d'Alger, en collaboration avec le Ministère Algérien de la Culture et la Délégation de l'Union Européenne en Algérie, participent comme les années précédentes à la dixième édition du Festival International du Cinéma Engagé d'Alger avec la projection du film Yuli de Icíar Bollaín.

وزارة الثقافة
الجزائر
MINISTERE DE LA CULTURE

Festival Internacional de Cine Comprometido de Argel

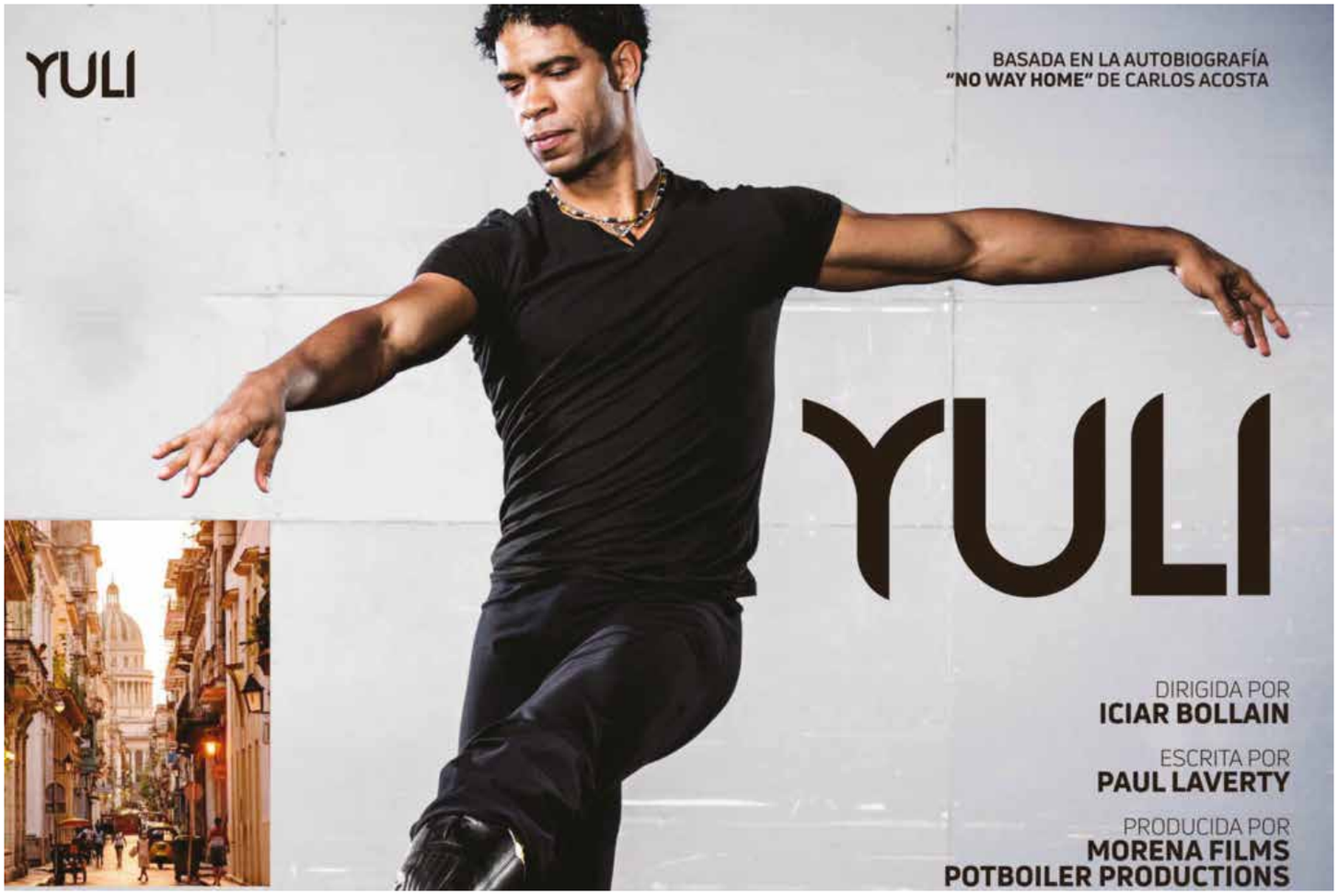
Proyección Yuli (Icíar Bollaín, 2018, 109 min)

10ème édition. Festival International du Cinéma Engagé

Projection Yuli (Icíar Bollaín, 2018, 109 min)

LUGAR POR DETERMINAR

LIEU À DÉTERMINER



Sinopsis: Film sobre el bailarín cubano Carlos Acosta, un viaje temporal a través de su vida, leyenda de la danza y primer bailarín negro en interpretar algunos de los papeles más famosos del ballet, originariamente escritos para blancos, en compañías como el Houston Ballet o Royal Ballet de Londres (donde ha sido primer bailarín durante más de 15 años). Cuenta desde su dura infancia hasta su madurez, etapa que será protagonizada por el propio bailarín, quien, pese a su éxito y reconocimiento internacional, nunca olvidó sus orígenes.

Synopsis: Film sur le danseur cubain Carlos Acosta, voyage temporaire a travers sa vie, légende de la danse et premier danseur noir interprétant certains des rôles les plus célèbres du ballet, écrits à l'origine pour les blancs, dans des compagnies telles que le Houston Ballet ou le Royal Ballet de Londres (où il était le premier danseur depuis plus de 15 ans). Il relate les faits de sa dure enfance à sa maturité, étape qui sera mise en vedette par lui-même, qui, malgré son succès et sa reconnaissance internationale, n'a jamais oublié ses origines.

10ª edición.
Festival Internacional de Danza Contemporánea
10ème edition.
Festival International de Danse Contemporaine

DEL 9 AL 13 DE NOVIEMBRE
ÓPERA DE ARGEL MAHIEDDINE BACHTARZI

DU 9 AU 13 NOVEMBRE
OPÉRA D'ALGER MAHIEDDINE BACHTARZI

Debido al éxito de las ediciones anteriores de este festival y a su impacto en los medios de comunicación; la Embajada de España de Argelia y el Instituto Cervantes de Argel, en colaboración con el Ministerio argelino de Cultura, participan nuevamente en la décima edición del Festival Internacional de Danza Contemporánea.

RAREWALK es un solo de danza contemporánea creado e interpretado por Elías Aguirre.

Sinospis: Una pieza que versa sobre un fenómeno inusual: insectos parasitados por un hongo y su analogía con los humanos; sobre cuerpos que pierden el control sobre sí mismos, sobre lo que nosguardamos: emociones, secretos, traumas que toman las riendas del sistema nervioso y de la expresión corporal.
En esta ocasión Aguirre cuenta con la participación de tres grandes
músicos: Ed is Dead, Alejandro Román y Asaf Yaniv Además, el espectáculo se apoya en un impecable trabajo de iluminación realizada por Sergio G. Dominguez.

En raison du succès des précédentes éditions de ce festival et de son impact sur les médias; l'Ambassade d'Espagne en Algérie et l'Institut Cervantes d'Alger, en collaboration avec le Ministère algérien de la Culture, participent à nouveau à la dixième édition du Festival International de Danse Contemporaine.

RAREWALK est un solo de danse contemporaine créé et interprété par Elías Aguirre.

Synopsis: Une pièce qui traite d'un phénomène inhabituel: les insectes parasités par un champignon et son analogie avec l'homme. sur des corps qui perdent le contrôle d'eux-mêmes, sur ce que nous gardons: émotions, secrets, traumatismes qui prennent les rênes du système nerveux et de l'expression corporelle.
À cette occasion, Aguirre compte sur la participation de trois grands musiciens : Ed is Dead, Alejandro Román et Asaf Yaniv. De plus, le spectacle est soutenu par un travail d'éclairage irréprochable de Sergio G. Dominguez.

وزارة الثقافة
الجزائر
MINISTERE DE LA CULTURE

Cine Contemporáneo Español

Julia Ist (Elena Martín, 2017, 91 min)

Cinéma Contemporain Espagnol

Julia Ist (Elena Martín, 2017, 91 min)

JUEVES, 28 DE NOVIEMBRE, 18H
SALÓN DE ACTOS. INSTITUTO CERVANTES DE ARGEL
EN ESPAÑOL SUBTITULADO AL FRANCÉS

JEUDI, 28 NOVEMBRE, 18H
SALLE DES ACTES. INSTITUT CERVANTES D'ALGER
EN ESPAGNOL SOUS-TITRÉ EN FRANÇAIS

Sinopsis: Antes de irse a Berlín de Erasmus, el futuro parecía muy claro para Júlia, una estudiante de arquitectura de 21 años. Una vez allí, completamente sola por primera vez, se da cuenta de que no se conoce tan bien a sí misma como pensaba y que no tiene ni idea de lo que quiere hacer. Tendrá que asumir el reto de construirse una nueva vida en una ciudad enorme y llena de gente.

Synopsis: Avant d'aller à Berlin pour Erasmus, l'avenir semblait très clair pour Júlia, une étudiante en architecture de 21 ans. Une fois sur place, complètement seule pour la première fois, elle se rend compte qu'elle ne se connaît pas aussi bien qu'elle le pensait et qu'elle n'a aucune idée de ce qu'elle veut faire. Elle devait relever le défi de bâtir une nouvelle vie dans une ville immense et surpeuplée.

Cine Contemporáneo Español

María y los demás (Nely Reguera, 2016, 92 min)

Cinéma Contemporain Espagnol

No sé decir adiós (Nely Reguera, 2016, 92 min)

JUEVES, 5 DE DICIEMBRE, 18 H.
SALÓN DE ACTOS. INSTITUTO CERVANTES DE ARGEL
EN ESPAÑOL SUBTITULADO AL FRANCÉS

JEUDI, 5 DÉCEMBRE, 18 H.
SALLE DES ACTES. INSTITUT CERVANTES D'ALGER
EN ESPAGNOL SOUS-TITRÉ EN FRANÇAIS

Sinopsis: Desde que murió su madre cuando ella tenía 15 años, María ha cuidado de su padre y de sus hermanos. Responsable y controladora, siempre ha sido el pilar de la familia, y se siente orgullosa de ello. Por eso, cuando su padre se enamora repentinamente de su enfermera y anuncia su inminente compromiso, María siente que su vida se desmorona. Con 35 años y sin novio a la vista, deberá atreverse a cambiar su destino.

Synopsis: Depuis que sa mère est morte à l'âge de 15 ans, Maria s'est occupée de son père et de ses frères. Responsable et contrôleuse, elle a toujours été le pilier de la famille et elle en est fière. C'est pourquoi, lorsque son père tombe soudain amoureux de son infirmière et lui annonce son engagement imminent, Maria se sent déchirée. A 35 ans et aucun petit ami en vue, elle doit oser changer son destin.

II Conferencia Anual Miguel de Cervantes

José Manuel Lucía Megías « El Mediterráneo de Miguel de Cervantes: del peligro a la oportunidad »

II Conférence Annuelle Miguel de Cervantes

José Manuel Lucía Megías: «La Méditerranée de Miguel de Cervantes: du danger à l'opportunité»

FECHA POR DETERMINAR
INSTITUTO DIPLOMÁTICO Y DE LAS RELACIONES INTERNACIONALES. ARGEL

DATE À DÉTERMINER
INSTITUT DIPLOMATIQUE ET DES RELATIONS INTERNATIONALES. ALGER

Argel es una ciudad clave en la vida del escritor universal Miguel de Cervantes; ciudad en la que vivió durante cinco años, entre 1575-1580. Sus experiencias en esta capital han marcado profundamente sus obras, desde el propio «Don Quijote de la Mancha», pasando por «La Gran Sultana», a «El trato de Argel» o «Los baños de Argel». Entre los días 9-16 de diciembre, en la sede del IDRI, tendrá lugar la II Conferencia Anual Miguel de Cervantes impartida por José Manuel Lucía Megías.

José Manuel Lucía Megías, es profesor, poeta, filólogo, Presidente de honor de la Asociación de Cervantistas y Director de la Red de Ciudades Cervantinas.

Alger est une ville clé dans la vie de l'écrivain universel Miguel de Cervantes; ville dans laquelle il vécut cinq ans, entre 1575-1580. Ses expériences dans cette capitale ont profondément marqué ses œuvres, de «Don Quichotte de la Manche», en passant par «La Grande Sultana», au «Traitement d'Alger» ou aux «Les bagnes d'Alger». Entre le 9 et 16 décembre aura lieu au siège de l'IDRI, la IIe Conférence Annuelle Miguel de Cervantes, présentée par José Manuel Lucía Megías.

José Manuel Lucía Megías, est professeur, poète, philologue, Président d'honneur de l'Association des Cervantistes et Directeur du Réseau des Villes Cervantistes.

Fiesta de fin curso

Fête de fin de cours

SÁBADO, 14 DE DICIEMBRE, 19 H
SALÓN DE ACTOS. INSTITUTO CERVANTES DE ARGEL

SAMEDI 14 DÉCEMBRE, 19 H
SALLE DES ACTES. INSTITUT CERVANTES D'ALGER

Un año más, el Instituto Cervantes de Argel invita a sus alumnos a celebrar el fin de curso con una fiesta animada por el DJ Zohir. (Para alumnos del Instituto).

Une année de plus, l'Institut Cervantes d'Alger invite ses étudiants à fêter la fin des cours avec une soirée animée par le DJ Zohir. (Pour le élèves de l'Institut).

Instituto
Cervantes
Argel

Conferencia: «Una guerra con mitos duraderos»

Por Ángel Viñas Martín

Conférence: «Une guerre avec des mythes durables»

Par Ángel Viñas Martín

LUNES, 16 DE DICIEMBRE, 18 H.
SALÓN DE ACTOS. INSTITUTO CERVANTES DE ARGEL
EN ESPAÑOL SUBTITULADO AL FRANCÉS

LUNDI, 16 DÉCEMBRE, 18 H.
SALLE DES ACTES. INSTITUT CERVANTES D'ALGER
EN ESPAGNOL SOUS-TITRÉ EN FRANÇAIS

Ángel Viñas Martín, (Madrid, 1941) Historiador español, es conocido por su labor de investigación sobre Guerra Civil Española, así como su labor diplomática, llegando a ser embajador de la Unión Europea frente a Naciones Unidas.
Catedrático de Economía Aplicada en la UCM, Viñas es colaborador habitual de instituciones dedicadas a la Memoria Histórica, así como de medios de comunicación como el periódico El País. Además, Viñas es autor de numerosos ensayos y artículos académicos. A lo largo de su carrera, Viñas ha recibido galardones y reconocimientos como la Gran Cruz de la Orden del Mérito Civil. Doctor honoris causa por la Universidad de Alicante; Hijo adoptivo de las Palmas de Gran Canaria; Premio Gernika por la paz y la reconciliación. Varias condecoraciones, españolas y extranjeras.

Ángel Viñas Martín, (Madrid, 1941) Historien espagnol, connu pour ses travaux de recherche sur la Guerre Civile Espagnole, ainsi que pour son travail diplomatique, en devenant ambassadeur de l'Union Européenne auprès des Nations Unies
Professeur d'Économie Appliquée à l'UCM, Viñas est un collaborateur régulier des institutions dédiées à la Mémoire Historique, ainsi que des médias tels que le journal El País. Viñas est également l'auteur de nombreux essais et articles académiques. Tout au long de sa carrière, Viñas a reçu des prix et distinctions tels que la Grande Croix de l'Ordre du Mérite Civil. Docteur honoris causa de l'Université d'Alicante; Fils adoptif de Las Palmas de Gran Canaria; Prix Gernika pour la paix et la réconciliation. Plusieurs décorations, espagnoles et étrangères.

AÑO ACADÉMICO 2019

El Instituto Cervantes de Argel ofrece a lo largo de todo el año cursos generales, intensivos de verano y especiales tanto para adultos como para niños en español y utilizando una metodología interactiva para desarrollar la capacidad de los estudiantes para entender, hablar, leer y escribir en español.

Cursos generales

Consultar los horarios en la página web

Cursos especiales

Preparación para el DELE
Cursos de conversación
Cursos para niños (de 8 a 1 1años)
Cursos para adolescentes (de 12 a 14 años)
Preparación para el Bac argelino

ANNÉE ACADÉMIQUE 2019

L'Institut Cervantes d'Alger offre tout au long de l'année des cours généraux, des cours intensifs d'été et des cours spécialisés pour adultes et enfants en langue espagnole avec une méthodologie interactive pour développer la capacité des élèves pour comprendre, parler, lire et écrire en espagnol.

Cours généraux

Consulter les horaires sur le site web

Cours spécialisés

Préparation aux examens DELE
Cours de conversation
Cours pour enfants (de 8 à 11 ans)
Cours pour adolescents (de 12 à 14 ans)
Préparation pour le Bac algérien

DIPLOMAS DELE

Los diplomas de español DELE son títulos oficiales, acreditativos del grado de competencia y dominio del idioma español, que otorga el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación y Formación Profesional. En la página oficial de los Diplomas https://examenes.cervantes.es/ encontrará toda la información necesaria sobre los mismos y su preparación.

Convocatoria de noviembre

Nivel: A1, A2, B1, B2, C1, C2 y A1 escolar, A2/B1

Fecha de examen escrito: sábado, 23 de noviembre

Inscripciones: abiertas hasta el 9 de octubre

CCSE

Fechas de examen en el Centro de Argel disponibles en:
www.ccse.cervantes.es

DIPLÔMES DELE

Les Diplômes d'espagnol DELE sont des diplômes officiels qui attestent des différents niveaux de compétence et de maîtrise de la langue espagnole. Ils sont délivrés par l'Institut Cervantes au nom du Ministère de l'Education et la Formation Professionnelle. Sur le site officiel du DELE https://examenes.cervantes.es/ vous trouverez toute l'information nécessaire sur ces diplômes et la préparation.

Session de novembre

Niveaux: A1, A2, B1, B2, C1, C2 et A1 scolaire, A2/B1

Date d'examen écrit scolaire: samedi, 23 novembre

Inscriptions: ouvertes jusqu'au 9 octobre

CCSE

Dates d'examen dans le Centre d'Alger disponibles sur:
www.ccse.cervantes.es

DIPLOMAS DE ESPAÑOL DELE

La biblioteca Max Aub del Instituto Cervantes de Argel cuenta con más de 14.000 obras sobre la lengua y la cultura españolas e hispanoamericanas. Dispone también de una biblioteca electrónica.
La biblioteca tiene abiertas sus puertas a los alumnos del Instituto Cervantes y también a todas aquellas personas interesadas en la lengua española y la cultura en español.
¡Te invitamos a visitarnos!

La bibliothèque Max Aub de l'Institut Cervantes d'Alger compte plus de 14.000 volumes sur la langue et la culture espagnoles et hispano-américaines. Elle dispose également d'une bibliothèque électronique.
Les portes de la bibliothèque sont ouvertes aux élèves de l'Institut Cervantes mais aussi à toute personne intéressée par la langue espagnole et la culture en espagnol.

Nous vous invitons à nous rendre visite !

Para más información /Pour plus d'information:
Tel: 021 63 38 02 - 021 63 34 51 - 021/64/16/24
bibarg@cervantes.es /bibxarg@cervantes.es
argel.cervantes.es

IGLESIA ESPAÑOLA PROPIEDAD DE LA OBRA PIA
MAX AUB

Instituto Cervantes Argel

INSTITUTO CERVANTES DE ARGEL
9, Rue Khelifa Boukhalfa. Alger (A côté du Marché Clauzel)
Tel: +213 21 63 38 02 / +213 21 64 16 24
Email: infoarg@cervantes.es
facebook.com/InstitutoCervantesdeargel
facebook.com/ AmbassadeEspagneAlgerie
Twitter: @embEspArgelia

III CELEM
Congreso de Español como Lengua Extranjera del Magreb.
Argel, 5-6 octubre 2019

III CELEM
Congrès d'Espagnol comme Langue Étrangère du Maghreb.
Argel, 5-6 octubre 2019

Biblioteca Nacional de Argelia, El Hamma
Bibliothèque Nationale d'Algérie, El Hamma

REPSOL
MAPFRE
Fruital Coca-Cola
SGEL
Hôtel فندق سياحة
المكتبة الوطنية الجزائرية
Bibliothèque Nationale d'Algérie
indra
Naturgy
El futuro es de todos
Cancillería de Colombia
EQUATORIAL COCA-COLA BOTTLING COMPANY ALGERIA
ESPAÑOL EN ESPAÑA fedele.org
Dulcesol
CEPSA
difusión
FERTIAL les fertilisants d'Algérie
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
وزارة الثقافة الجزائر
MINISTERE DE LA CULTURE